

# À Madame \*\*\*

(En lui renvoyant, au jour de l'an, un volume traduit par elle) Un traducteur peut n'être  
Qu'un traître,

Il peut être un flatteur

Menteur ;

Mais si fidèle, il reste

Modeste,

N'est-il pas un ami ?

— Oh oui !

L'auteur peut dire ainsi :

« Merci » —

Et le lecteur aussi.

Adieu donc...

Mais voici

Qu'ici

D'une nouvelle année

Qui rit,

La première journée

Fleurit ;

Veuillez donc, en hommage

Offerts,

Accepter, — c'est l'usage,

Ces vers ;

Avec eux, je présente

Mes vœux

Pour mil huit cent cinquante

**Et deux.**

Henri-Frédéric Amiel (1821–1881)